# Porównanie tłumaczeń Jakuba 5:19

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bracia jeśli ktoś wśród was zostałby zwiedzony od prawdy a nawróciłby ktoś go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bracia moi, gdyby ktoś spośród was zboczył od prawdy,* a ktoś go nawrócił,**[1)][2)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bracia moi, jeśli ktoś wśród was zbłąkałby się od prawdy i zawróciłby ktoś go, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bracia jeśli ktoś wśród was zostałby zwiedzony od prawdy a nawróciłby ktoś go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Drodzy bracia, jeśli ktoś z was zboczy od prawdy, a inny go nawróci, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bracia, jeśli ktoś z was zejdzie z drogi prawdy, a ktoś go nawróci; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bracia! jeźliby się kto z was obłądził od prawdy,<br>a nawróciłby go kto, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bracia moi, jeśliby kto z was zabłądził od prawdy,<br>a nawróciłby go kto, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bracia moi, jeśliby ktokolwiek z was zszedł z drogi prawdy, a drugi go nawrócił, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bracia moi, jeśli kto spośród was zboczy od prawdy, a ktoś go nawróci, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bracia moi, jeśli ktokolwiek z was zejdzie z drogi prawdy, a ktoś go nawróci, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bracia moi! Jeśliby ktoś z was zszedł z drogi prawdy,<br>a inny by go nawrócił, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bracia moi, jeśli ktoś z was odejdzie od prawdy, a ktoś go zawróci, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Moi bracia! Jeśliby kto z was zboczył z drogi prawdy, a kto inny nawrócił |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bracia moi! Jeśliby ktoś z was zboczył z (drogi) prawdy,<br>a ktoś inny nawróciłby go, |

[1)] <x>240 21:16</x>
[2)] <x>460 2:6</x>; <x>490 1:16</x>; <x>550 6:1</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Брати мої, коли хтось із вас заблукає від правди і хтось його наверне, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bracia, jeśli ktoś między wami został poprowadzony na manowce, z dala od prawdy, a ktoś go zawrócił, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Moi bracia, jeśli któryś z was odejdzie od prawdy, a ktoś skłoni go do powrotu, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bracia moi, jeśli ktoś wśród was zostanie odciągnięty od prawdy, a drugi go zawróci, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | [19-20] Moi przyjaciele, jeśli ktoś z was zabłądzi i zejdzie z drogi prawdy, pomóżcie mu wrócić do Boga! Czyniąc to, uratujecie go od śmierci i przyczynicie się do przebaczenia wielu jego grzechów. |